



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 15 February 2011 — No. 172

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate the Sergeant-at-Arms of the National Assembly, Mr. Pierre Duchaine, for his involvement in the Cops for Cancer event.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about persistence in school.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Centre de pédiatrie sociale de Lévis.

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about the 30th anniversary of Le Colombier cooperative housing.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the construction of a new amphitheatre in Québec City.

15 February 2011

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about her Coup de cœur 2011, the Bel-Essor school team of the Commission scolaire Marie-Victorin.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement on the tabling of the petition to modify movie classifications to warn of scenes of suicide.

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The Agreement concerning the construction of a community residential centre on the Uashat-Maliothenam reserve.

(Sessional Paper No. 2043-20110215)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

15 February 2011

The Government's answer to the petition tabled on 11 November 2010 by Mr. Curzi (Borduas), concerning shale gas exploration and development.

(Sessional Paper No. 2044-20110215)

—————

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 15 February 2011, he had received from Mr. Jean Charest, Premier, informing him of the appointment of Mrs. Danielle St-Amand, Member for Trois-Rivières, as Deputy Government Whip, in place of Mrs. Lucie Charlebois, Member for Soulanges;

(Sessional Paper No. 2045-20110215)

A letter, dated 15 February 2011, he had received from Mr. Jean Charest, Premier, informing him of the appointment of Mr. Vincent Auclair, Member for Vimont, as substitute member of the Office of the National Assembly, in place of Mr. Pierre Moreau, Member for Châteauguay.

(Sessional Paper No. 2046-20110215)

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved that this modification to the membership of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Mr. President then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 16 February 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2047-20110215)

Presenting Reports from Committees

Mr. President tabled the following:

15 February 2011

A report from the Committee on the National Assembly, which met on 10 February 2011 to select the members of the parliamentary committees and to establish the list of temporary chairmen.

(Sessional Paper No. 2048-20110215)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 117.1, the Committee on Public Administration shall consist of 12 permanent members.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 122, the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall consist of 14 permanent members.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved that the Assembly concur in the report from the Committee on the National Assembly.

The report was concurred in.

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairmen.

(Sessional Paper No. 2049-20110215)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2050-20110215)

Mrs. Malavoy (Taillon), chairman, tabled the following:

15 February 2011

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2051-20110215)

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2052-20110215)

Mr. Bergeron (Verchères), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2053-20110215)

Mr. Bachand (Arthabaska), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2054-20110215)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2055-20110215)

15 February 2011

Mr. Bernier (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2056-20110215)

Mr. Kotto (Bourget), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2057-20110215)

Mrs. Doyer (Matapédia), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 10 February 2011 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2058-20110215)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Malavoy (Taillon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and development, and signed by 250 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2059-20110215)

15 February 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the mention of the theme of suicide in the classification of movies viewed in Québec, and signed by 1823 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2060-20110215)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 10 February 2011, on the motion moved by Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, in the name of Mr. Fournier, Minister of Justice, for the passage in principle of Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **137** in Appendix)

Yeas: **56** Nays: **49** Abstentions: **2**

Accordingly, Bill 94 was passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 94 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

15 February 2011

Motions Without Notice

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, together with Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved a motion concerning the issuing of a transport licence and certificate to Bruce Power Inc.; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the St. Lawrence River; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Blanchet (Drummond), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the Montreal group Arcade Fire for having been awarded Best Album of the Year at the 53rd Grammy Awards ceremony, last 13 February in Los Angeles;

THAT it recognize the contribution of our Francophone and Anglophone artists to the outreach of our culture on the international scene.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

15 February 2011

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Jean-Marc Léger, who, for the past fifty years, held Québec's highest aspirations in building a vital Francophonie and whose vision for the future is a reflection of our values;

THAT the National Assembly recognize the outstanding contribution of Mr. Léger to the outreach of the French language on every continent.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mr. Gauthrin (Verdun), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly remember, on this 15 February, the heroic and painful episode of the Patriotes uprising in 1837 and its bloody repression;

THAT it pay tribute to those who, within the Québec nation, sacrificed their lives for their people, in the defense of their convictions, institutions, democracy and the universal values of freedom and responsibility.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

15 February 2011

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to decide whether it shall examine certain petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 16 February 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec affirm the importance of allowing all Quebecers the freedom to choose the language of instruction in colleges, and that it reiterate that the provisions of Bill 101 must not be extended to institutions providing college instruction, as adopted in 1977 by the Parti Québécois Government of René Lévesque.

15 February 2011

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Drainville (Marie-Victorin) to Mr. Moreau, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, about the Old Harry deposit;
- the second, on a question by Mrs. Ouellet (Vachon) to Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about the abolishment of Recyc-Québec.

At 6.26 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

15 February 2011

The proceedings resumed at 7.31 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Ouellet (Vachon).

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 16 February 2011, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

1992

15 February 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, in the name of Mr. Fournier, Minister of Justice, for the passage in principle of Bill 94:

(Division No. 137)

YEAS - 56

Arcand	Charest	Hamad	Ouellette
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
<i>(Outremont)</i>	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
<i>(Arthabaska)</i>	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	<i>(Dubuc)</i>
Bernard	Dubourg	Marcoux	St-Amand
Bernier	Dutil	Marsan	St-Pierre
Billette	Fournier	Matte	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vallée
Bolduc	Gautrin	Moreau	Vien
Boulet	Gignac	Morin	Weil
Carrière	Gonthier	Normandeu	

NAYS - 49

Aussant	Curzi	Malavoy	Roy
Beaudoin	Deltell	Maltais	Simard
<i>(Rosemont)</i>	Doyer	Marceau	<i>(Richelieu)</i>
Beaudoin	Drainville	Marois	Simard
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	McKay	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Bédard	Ferland	Ouellet	St-Arnaud
Bergeron	Gaudreault	Pagé	Traversy
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Pelletier	Tremblay
Blanchet	Girard	<i>(Rimouski)</i>	Trottier
Bonnardel	Grondin	Pelletier	Turcotte
Boucher	Kotto	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Villeneuve
Bouillé	Lapointe	Pinard	
Champagne	Leclair	Ratthé	
Cloutier	Léger	Rebello	
Cousineau	Lemay	Richard	
		<i>(Duplessis)</i>	

ABSTENTIONS - 2

Khadir	Picard
--------	--------